

## CURRICULUM VITAE

SHOKO HAMANO

Department of East Asian Languages and Literatures  
and  
Language Center

September 20, 2013

office phone: (202)994-6333

e-mail: hamano@gwu.edu

### EMPLOYMENT HISTORY

- 2009- Director, Language Center, The George Washington University
- 2008- Professor of Japanese and International Affairs, The George Washington University
- 2008-09 Interim Director, Language Center, The George Washington University
- 2006 Acting Chair, Department of East Asian Languages and Literatures
- 2001- Associate Professor of Japanese and International Affairs, The George Washington University
- 1999-01 Associate Professor of Japanese, The George Washington University
- 1993-99 Assistant Professor of Japanese, The George Washington University
- 1992 Acting Director, Japanese Language Program, Harvard University
- 1991-93 Japanese Caucus Head, University of California, Santa Cruz
- 1987-90 Preceptor, Rutherford House, Crown College, University of California, Santa Cruz
- 1986-93 Lecturer in Japanese Language, University of California, Santa Cruz
- 1985-86 Visiting Lecturer in Japanese Language, University of California, Santa Cruz
- 1985 Instructor in Japanese, Alexander D. Henderson University School, Florida Atlantic University, Boca Raton
- 1983-85 Instructor, Florida Japanese Language School, Inc.

### EDUCATION

- 1980-86 Ph.D., Anthropological Linguistics, University of Florida. Dissertation title: The Sound-Symbolic System of Japanese
- 1977-80 M.A., Anthropological Linguistics, University of Florida
- 1973-74 Studied at the University of California at Santa Cruz as an exchange student.
- 1971-76 B.A., Cultural Anthropology, University of Tokyo

### HONORS AND AWARDS

- 2011 MERLOT Classics Award, with Wakana Kikuchi Cavanaugh
- 2008 Language Center Award for Innovations in Language Teaching, with Wakana Kikuchi Cavanaugh

- 2004 Oscar and Shoshana Trachtenberg Teaching Award
- 1997 The PRIDE Award, The George Washington University, for authoring a beginning Japanese textbook
- 1996 The Junior Scholar Incentive Award, The George Washington University, for writing *The Sound-Symbolic System of Japanese*
- 1992 Certificate of Distinction in Teaching, Harvard University
- 1987- Phi Beta Kappa Membership
- 1979-80 University of Florida Graduate Council supplemental fellowship
- 1977-78 Rotary fellowship
- 1973-74 Sankei News Press Scholarship (all paid one-year scholarship to study abroad)

## GRANTS

- 2013 The Japan Foundation Japanese Language Education Mini Grant
- 2007 The Japan Foundation Japanese Language Education Mini Grant
- 2004 Teaching grant from the Columbian College of Arts and Sciences for the beginning Japanese textbook project
- 2002 Recipient, with I. Leopold Hanami, of a Northeast Asia Council grant for the 12th Mid-Atlantic Japanese Pedagogy Workshop
- 2001 Recipient, with I. Leopold Hanami, of a 2001-2002 Japan Foundation Workshops and Conferences Grant for the 12th Mid-Atlantic Japanese Pedagogy Workshop
- 1999 National Endowment for Humanities summer stipend for a project entitled “Using dialectal and sound-symbolic data for a reconstruction of the Old Japanese phonological structure”
- 1999 GW University Facility Fund for a project entitled “Using dialectal and sound-symbolic data for a reconstruction of the Old Japanese phonological structure”
- 1997 Recipient, with I. Leopold Hanami, of a 1996-97 Japan Foundation Workshops and Conferences Grant for the 7th Virginia Japanese Pedagogy Workshop
- 1995 Recipient of the Japan Foundation Teaching Material Donation Program
- 1994 Recipient of the Japan Foundation Teaching Material Donation Program

## RESEARCH AND PUBLICATIONS

### I. BOOKS

- 2012 *Intermediate Japanese: Grammar and Workbook*, with Takae Tsujioka. London and New York: Routledge.
- 2010 *Basic Japanese: Grammar and Workbook*, with Takae Tsujioka. London and New York: Routledge.
- 2002 *Making Sense of Japanese Grammar*, with Zeljko Cipris. Honolulu: University of Hawai‘i Press. [Reviewed by Hiroshi Nara, *The Modern*

*Language Journal* 87: 483-484 (2003) and by Naomi H. McGloin, *Japanese Language and Literature* 38: 151-153 (2004).]

- 1998 *The Sound-Symbolic System of Japanese*. Stanford: CSLI. [Reviewed by Masako Ueda Fidler, *Language* 76: 174-177 (2000) and by Yoko Hasegawa, *Anthropological Linguistics* 42: 125-128 (2000).]
- 1983 *Supplementary Workbook for ANT 4620, Anthropological Linguistics*. Co-authored with M.J. Hardman-de-Bautista. Special Publication No.2, *Florida Journal of Anthropology*.

## II. ON-LINE PUBLICATIONS

- 2007 *Visualizing Japanese Grammar*.  
(<http://www.gwu.edu/~eall/vjg/vjghomepage/vjghome.htm>) [This site provides a collection of 66 flash animations and 12 downloadable PowerPoint shows illustrating basic concepts and patterns in Japanese grammar. *Charles Kelly's Online Japanese Language Study Materials* (<http://www.manythings.org/japanese/>) lists it as one of the “very best” sites.]

## III. REFEREED JOURNAL ARTICLES

- 2006 “A window into the syntax of Control: Event opacity in Japanese and English” with Stanley Dubinsky, *University of Maryland Working Papers in Linguistics* 15: 74-99.
- 2000 “Voicing of obstruents in Old Japanese: Evidence from the sound-symbolic Stratum,” *Journal of East Asian Linguistics* 9, 207-225.
- 1997 “Linguistic analysis and lexicography of iconic expressions.” *Journal of the Association of Teachers of Japanese* 31, 45-56.
- 1993 “Nonsubject honorification: A pragmatic analysis.” *Journal of Japanese Linguistics* 15: 83-111.
- 1988 “The syntax of mimetic words and iconicity.” *Journal of the Association of Teachers of Japanese*, 22: 135-149.

## IV. BOOK CHAPTERS

- 2013 “Hoogen ni okeru giongo gitaigo no taiketeiki kenkyuu no igi” [The significance of systematic studies of sound-symbolic words in dialects], *Onomatopoeia Kenkyuu no Shatei: Chikazuku Oto to Imi* [Studies on Onomatopoeia: Sound and Meaning]. Pp. 133-147. Tokyo: Hitsuji Shobo.

- 2010 “Framing the syntax of control in Japanese (and English)” with Stanley Dubinsky, *Movement Theory of Control*, ed by Norbert Hornstein and Maria Polinsky. Pp. 184-210. Philadelphia: John Benjamins.
- 2008 “Sound symbolism in northern dialects of Japanese: Its implications for historical Linguistics” *Current Issues in the History and Structure of Japanese*, ed by Bjarke Frellesvig. Pp. 171-185. Tokyo: Kuroshio.
- 2007 “Accent and sound symbolism in Japanese.” *Japanese/Korean Linguistics* 14, ed. by T. Vance. Pp. 3-14. Stanford: CSLI.
- 2007 “Control into adverbial predicate PPs” with Stanley Dubinsky, *Japanese/Korean Linguistics* 14, ed. by T. Vance. Pp. 177-188. Stanford: CSLI.
- 2007 “Linguistics and language pedagogy: What to know and how to teach”, *Nihongogaku-no Shosô* [Aspects of Japanese Linguistics], ed. by Kuno, Susumu, Seiichi Makino, and Susan Strauss. Pp. 265-283. Tokyo: Kuroshio.
- 2005 “An overview of the sound-symbolic system.” *Japanese Linguistics: Critical Concepts* Vol. 1, ed. by Natsuko Tsujimura. Routledge. [Reprint of a chapter from the 1998 book]
- 2005 “Making Japanese grammar accessible.” *Recent Developments in Language Education*, ed. by Osamu Kamada, et al. Pp. 139-152. Tokyo: Hitsuji Shobo.
- 2003 “Case-checking by AspP: The syntax and semantics of predicative postpositions” with Stanley Dubinsky, *Japanese/Korean Linguistics* 12, ed. by W. McCure. Stanford: CSLI
- 1998 “Voicing of obstruents in Old Japanese: Evidence from the sound-symbolic stratum.” *CLS* 34, ed. by M. C. Gruber, et. al. Pp. 277-288. Chicago Linguistics Society.
- 1998 “Sound symbolism and sound change: Weakening of labials.” *Japanese/Korean Linguistics* 8, ed. by D. J. Silva. Pp. 277-288. Stanford: CSLI.
- 1998 “On Japanese quantifier floating.” *New Directions in Japanese Linguistics*, ed. by A. Kamio. Pp.173-197. Philadelphia: John Benjamins.
- 1994 “Palatalization in Japanese sound symbolism.” *Sound Symbolism*, ed. by L. Hinton, J. Nichols, and J. J. Ohala. Pp. 148-157. Cambridge University Press.

#### V. PAPERS IN PROCEEDINGS

- 2006 “Effective use of on-line quizzes.” 21<sup>st</sup> *Southeastern Association of Teachers of Japanese Annual Conference Proceedings*: 21-26.
- 1999 “Preventing misuse of *no desu*: The case of over-generalized *no-desu kara*.” *Seventh Princeton Japanese Pedagogy Workshop Proceedings*, 17-27.
- 1997 “A semantic analysis of *no*-nominals and *na*-nominals in Japanese.” *Fifth Princeton Japanese Pedagogy Workshop Proceedings*.
- 1996 “Self-evaluation in Japanese language teaching.” *Fourth Princeton Japanese Pedagogy Workshop Proceedings*, 95-102.
- 1995 “Pedagogical incorporation of repetitive communicative actions into classroom activities.” *Third Princeton Japanese Pedagogy Workshop Proceedings*, 156-171.
- 1995 “*Hoka-no kuruma, moo-itidai no kuruma, and kuruma-ga moo-itidai*: Expressions for ‘another car/other cars/the other car’ in Japanese.” *Proceedings of ATJ Annual Meeting*, 59-68.
- 1990 “Thematic role assignment of the single argument of deverbal nouns.” *Proceedings of the ESCOL '89*.

#### VI. INVITED LECTURES, SEMINARS, AND WORKSHOPS

- 2008 Keynote speaker and lecturer, Teacher training workshop in Hamburg, Germany, organized by Verein der Japanischlehrkräfte an weiterführenden Schulen im deutschsprachigen Raum e. V.
- 2008 Speaker at the Japanese-German Simultaneous Translation Conference at Heidelberg University, September 2008
- 2007 Presented a technology workshop in the Sixteenth Mid-Atlantic Japanese Pedagogy Workshop at the University of Virginia.
- 2005 Presented a PowerPoint project at the GW Language Center.
- 2004 Delivered a plenary paper entitled “Accent and sound symbolism in Japanese” at the 14th Japanese/Korean Linguistics Conference, Tucson, Arizona.
- 2004 Delivered a plenary paper entitled “Sound symbolism in northern dialects of Japanese: Its implication to historical linguistics” at the Second Oxford-Kobe Linguistics Seminar, Kobe, Japan.

- 2000 Gave a talk entitled “The significance of sound-symbolic research in phonology” in a PAIK (Phonological Association in Kansai) meeting at Kobe University, Japan.
- 1999 Gave a talk entitled “Sound symbolism, dialectology, and historical linguistics” in the GW Anthropology Colloquium.
- 1994 Gave a talk on Japanese film at the Foreign Services Education Center.
- 1994 Discussant for the Japanese panel at OSCLG 17th National Conference.
- 1985 Gave a talk on Japanese sound symbolism at University of California, Santa Cruz Linguistics Colloquium.

#### VII. PAPERS PRESENTED AT CONFERENCES AND SYMPOSIA

- 2013 “A Corpus-Based Semantic Analysis of Japanese Mimetic Verbs” with Takashi Sugahara, at the 9th International Symposium on Iconicity in Language & Literature, Tokyo, Japan. (May)
- 2013 “Visualizing Japanese Grammar: Opportunities through and challenges of open resources” at Inaugural Digital Humanities Symposium, GWU
- 2012 “Identifying and teaching Japanese mimetic verbs” with Takashi Sugahara, at the Czuczor-Fogarasi Conference in Budaörs, Hungary
- 2008 “Exploring visually oriented grammar” at the ATJ seminar in Atlanta, Georgia
- 2007 “Use of online translation quizzes and feedback”, with Junya Tamagami at the Princeton Japanese Pedagogy Forum, Princeton University
- 2007 “Beyond the limitations - Online activities for Japanese” with Takae Tsujioka at the Ninth DigitalStream Conference, Monterey, Ca., California State University, Monterey.
- 2006 “Effective use of online quizzes” with Hitoshi Horiuchi at South East ATJ Conference, Lexington, Virginia
- 2006 “Visual presentation of Japanese grammar” at the Southern Japan Seminar, Miami, Florida
- 2006 “Some Japanese adverbial phrases: A grammatical puzzle” with Stanley Dubinsky at the Southern Japan Seminar, Miami, Florida

- 2005 “A window into case and control: Japanese adverbial predicate PPs” with Stanley Dubinsky at the South Eastern Conference on Linguistics LXXII, Raleigh, North Carolina
- 2004 “Control into adverbial predicate PPs” with Stanley Dubinsky at the 14th Japanese/Korean Linguistics Conference, Tucson, Arizona
- 2004 “What is accessible grammar?” at the 18th Annual Meeting of the Japanese Language Teachers Association of New England
- 2004 “Obligatory Control in Japanese manner adverbials” with Stanley Dubinsky at ZAS workshop in Berlin, Germany
- 2002 “Case-checking by AspP: The syntax and semantics of predicative postpositions” with Stanley Dubinsky at the 12th Japanese/Korean Linguistics Conference, NY City
- 2002 “A constraint-based reanalysis of the weakening of the labial obstruent in the sound-symbolic stratum of Japanese” in the LSA meeting, San Francisco
- 2001 “Teaching Sino-Japanese compounds to Korean Americans” at the Eleventh Virginia Japanese Pedagogy Workshop
- 2001 “Teaching Japanese to Korean Americans” at the Ninth Princeton Japanese Pedagogy Workshop
- 2000 “The concept of control in causative constructions: in relation to the uniqueness of the verb *matsu*” with Yuriko Shô at the Eighth Princeton Japanese Pedagogy Workshop
- 2000 “Linguistics and foreign language instruction: The case of Japanese” in the LSA meeting, Chicago
- 1999 “Preventing Misuse of *No desu*: The Case of Overgeneralized *No-desu kara*” at the Seventh Princeton Japanese Pedagogy Workshop
- 1999 “Lyman’s Law reanalyzed as a constraint on prenasalized obstruents” in the LSA meeting, Los Angeles
- 1998 “How the sounds of rain and leaves can teach us a history of a language: Sound symbolism and Japanese historical linguistics” at the Southern Japan Seminar, Hilton Head Island
- 1998 “Voicing of obstruents in Old Japanese: Evidence from the sound-symbolic stratum” at the Chicago Linguistics Society, University of Chicago

- 1997 “Sound symbolism and sound change: Weakening of labials” at the Japanese/Korean Linguistics Conference at Cornell University
- 1997 “Effective use of plops in classrooms” at the Seventh Virginia Pedagogy Workshop at The George Washington University
- 1997 “A Semantic Analysis of No-Nominals and Na-Nominals in Japanese” at the Fifth Princeton Japanese Pedagogy Workshop
- 1996 “How to Teach Particles” at the Sixth Virginia Japanese Pedagogy Workshop
- 1996 “Self-Evaluation in Japanese Language Teaching” at the Fourth Princeton Japanese Pedagogy Workshop
- 1996 “A Week in a Beginning Japanese Class” at the ALC Seminar
- 1994 “A Simple but Effective Way to Get Students to Interact in Japanese” at the Southeastern Association of Teachers of Japanese Annual Conference
- 1993 “On Nouns and Nominal Adjectives” in the LSA Meeting
- 1989 “On Japanese Quantifier Floating” in the LSA Meeting
- 1989 “Thematic Role Assignment of the Single Argument of Deverbal Nouns” in The ESCOL '89 Conference
- 1988 “‘Service Activities’ and ‘Non-Service Activities’ in Japanese Grammar” in the Honorifics Conference at Portland State University, April 18
- 1986 “Palatalization in Japanese Sound Symbolism,” in A Conference on Sound Symbolism at U.C. Berkeley, January 17

#### VIII. TRANSLATIONS

Translation of Yuzo Yamamoto’s “Infanticide” [eiji goroshi] with Zeljko Cipris, to be included in *The Columbia Anthology of Modern Japanese Plays*, Columbia University Press.

Translation of Hisashi Inoue’s play *Living with Father* [chichi-to kuraseba] with Zeljko Cipris, to be included in *The Columbia Anthology of Modern Japanese Plays*, Columbia University Press.

#### IX. WORKS IN PROGRESS



*Onomatope to Nihongo no Kōzō* [Sound Symbolism and the Structure of the Japanese Language]. Book contract with Kuroshio, Tokyo.

ACADEMIC MEETINGS ORGANIZED

- 2013 Co-organized the AP Japanese Language and Culture Development Committee Seminar with the College Board and the Mid-Atlantic Association of Teachers of Japanese at The George Washington University.
- 2012 Organized a two-day ACTFL MOPI (modified oral proficiency interview) training workshop for GW and Georgetown Japanese faculty.
- 2002 Co-organized the Twelfth Mid-Atlantic Japanese Pedagogy Workshop at The George Washington University.
- 1997 Co-organized the Seventh Virginia Japanese Pedagogy Workshop at The George Washington University.